

E12 - Ayumi-chan's Abduction

Source: [Crunchyroll](#)

Translator:

Editor:

Timer:

QC:

(Please feel free to edit the speaker names if incomplete or inaccurate. Names are handled on a best-effort basis depending on the info on the source file. Dialogue is left as is.)

[00:01] ---

My name's Conan Edogawa!

[00:02] ---

High school student Shinichi was forced
to take a drug that shrunk him.

[00:05] ---

If the organization learned that
Shinichi and Conan were the same person,

[00:08] ---

everyone close to me would be in danger!

[00:10] ---

The only one who knows
the truth is Professor Agasa!

[00:12] ---

I hide my identity yet again today,
in which there is only one truth!

[00:15] ---

The first end of the century in 100 years

[00:21] ---

When told to cry, I laughed instead

[00:34] ---

*The first end of the century
in a long, long time*

[00:40] ---

We're leaping into a wide open world

[00:46] ---

*The things I tried to
understand as a child*

[00:52] ---

remain a mystery even as an adult

[00:58] ---

*I'm neither a hotshot
nor especially great*

[01:04] ---

All I understand is

the pounding of my heart

[01:11] ---

It's neither an answer nor the truth

[01:17] ---

*All I have faith in is
the pounding of my heart*

[01:23] ---

That and nothing else

[01:47] ---

Ayumi-chan's Abduction.

[01:52] ---

There is no such thing
as "the perfect crime."

[01:57] ---

I'm sorry to say this, but your
crime is as clear as daylight.

[02:00] ---

You've made three very basic mistakes!

[02:03] ---

Mistake #1: Cans scattered around
the waste bin in an unnatural fashion.

[02:06] ---

The number of cans is proof enough
that there's something inside the bin.

[02:10] ---

Mistake #2: The ice cream bar you
were just eating is lying nearby.

[02:14] ---

Yes. You were in a rush to hide,

[02:16] ---

so you dropped it on the ground,
half-eaten.

[02:19] ---

Mistake #3: The most
incriminating evidence of all...

[02:23] ---

...is that I can see your big butt
inside the waste bin, Genta-kun!

[02:28] ---

You talk too much, you know?!

[02:30] ---

Arrested

[02:31] ---

Ayumi-chan! I found Genta too! Come back!

[02:36] ---

Already?!

[02:37] ---

It's no fun when you're it--
the game always ends right away!

[02:42] ---

It's no fun for me either!

[02:44] ---

A high school student playing
detective games in the park...

[02:49] ---

These badges are so awesome!

[02:51] ---

They say "Detective Boys" since
we're the Junior Detective Club!

[02:55] ---

We're the only grade school students
in the world with badges like these!

[02:59] ---

Yeah, huh?

[03:01] ---

There are tiny transceivers built inside!

[03:04] ---

You can communicate over long distances

[03:07] ---

by using the dial on the
back to change frequencies!

[03:09] ---

It's perfect for kids' games,
but I'd rather not have to play myself...

[03:13] ---

If they hadn't come over
to invite me to play,

[03:15] ---

I would've gone with Ran to
Teitan University's school festival!

[03:18] ---

Don't you worry! I'll have plenty
of fun with the college girls for you!

[03:25] ---

Okay! This time I'll be the detective
and you guys'll be the criminals!

[03:30] ---

I have to be a criminal again?!

[03:32] ---

We only need one detective!
Now get going!

[03:36] ---

Whatever.

[03:37] ---

One, two, three...

[03:39] ---

I love Hide-and-Go-Seek!

[03:41] ---

Hurry, Conan-kun!

[03:44] ---

I can't believe I keep
going along with this...

[03:47] ---

What happens if this keeps up
and I turn stupid?!

[03:55] ---

Upsy daisy. Sorry!

[03:57] ---

99, 100!

[03:59] ---

Here I come! Time to show you all
the skill of Genta Kojima-sama,

[04:02] ---

leader of the Junior Detective Club!

[04:12] ---

Genta's looking hard!

[04:18] ---

"Multiple girls kidnapped and murdered."

[04:21] ---

They still haven't
caught those guys yet?!

[04:24] ---

Scary, isn't it?

[04:27] ---

Ayumi-chan...

[04:28] ---

Cute girls are the only ones
they're going after.

[04:32] ---

That means I'm in huge danger, huh?

[04:37] ---

But I'm not worried.

[04:40] ---

If something bad ever happened,

[04:41] ---

you'd be there to protect me,
wouldn't you, Conan-kun?

[04:48] ---

After all, we're destined
to be together!

[04:53] ---

Come on now, Ayumi-chan...

[04:57] ---

Found you, Conan!

[04:59] ---

You may be good at finding people,
but you sure suck at hiding!

[05:04] ---

I hate running away
and hiding from people!

[05:06] ---

That's weird though, I could
swear I heard Ayumi's voice too...

[05:11] ---

Stupid! Hurry and hide!

[05:14] ---

Was there something there?

[05:15] ---

Just a cat!

[05:17] ---

Let's see... Somewhere for me to hide...

[05:23] ---

What's keepin' that idiot?!

[05:32] ---

Lucky!

[05:38] ---

Found Mitsuhiro!

[05:42] ---

Odd. Scientifically speaking,
he shouldn't have found me.

[05:46] ---

What was scientific about that?

[05:49] ---

Okay! That leaves just Ayumi!

[05:54] ---

That dumb Genta...

[05:57] ---

How long can it possibly take him
to find an ordinary little girl?!

[06:01] ---

She is not an ordinary little girl.

[06:04] ---

Oh, never mind...

[06:08] ---

Guess I'll tune up the skateboard
the professor gave me.

[06:14] ---

Um, do you mind if I ask you something?

[06:19] ---

How do you... How do you
feel about Ayumi-chan?!

[06:23] ---

I'm asking you how you
feel about her as a girl!

[06:27] ---

As just a friend!

[06:29] ---

Oh, really?

[06:32] ---

Mitsuhiko... Don't tell me you
have a crush on Ayumi-chan...

[06:37] ---

No! I'm simply asking your opinion
to help me decide on my "life plan"!

[06:41] ---

Life plan? You're not talking
about marriage, are you?!

[06:46] ---

You're so lucky! The professor
makes so much stuff for you!

[06:50] ---

Gimme a break! Kids these days!

[06:53] ---

What took you so damn long?!

[06:58] ---

Come on! I already said I'm sorry!

[07:00] ---

We're in trouble if we don't get movin'!

[07:02] ---

Yeah.

[07:10] ---

You still haven't found Ayumi-chan?

[07:13] ---

Just give up and have her come out.

[07:15] ---

Yeah, right!

[07:17] ---

Like I'd ever say anything
that uncool in front of her...

[07:21] ---

Ah! So Genta likes Ayumi-chan too!

[07:25] ---

After all, we're destined
to be together!

[07:30] ---

What a situation
I've gotten myself into...

[07:35] ---

Ayumi-chan! Can you hear me?

[07:36] ---

Let's call it quits.
You can come out now.

[07:41] ---

That's strange.

[07:43] ---

Do you think she went
home without us?

[07:45] ---

Maybe something happened to her?!

[07:48] ---

I'll turn the volume up...

[07:51] ---

Ayumi-chan! Ayumi-chan!

[07:54] ---

Conan-kun?

[07:57] ---

Ayumi-chan!

[08:01] ---

Ow!

[08:03] ---

Ayumi-chan!

[08:04] ---

Conan-kun?!

[08:05] ---

Where are you?!

[08:07] ---

I don't know.
Somewhere dark and cramped.

[08:11] ---

How did I get here?

[08:14] ---

That sound!

[08:15] ---

It's a car!

[08:17] ---

Oh, yeah!

[08:18] ---

I hid in the trunk of a car
that was stopped in front of the park.

[08:22] ---

But then I got sleepy...

[08:25] ---

In front of the park?!

[08:27] ---

That car?!

[08:30] ---

What's this?! Awesome!

[08:34] ---

Money! There's tons
of it in a paper bag!

[08:37] ---

A million yen times 100, I bet!

[08:39] ---

A hundred million?!

[08:40] ---

Awesome!

[08:42] ---

The car must belong to someone rich!

[08:45] ---

Why would that much money
be in a paper bag?!

[08:48] ---

Is there anything else
besides the money?

[08:50] ---

Let me see...

[08:53] ---

Yeah, there is. It looks
like a plastic bag.

[08:56] ---

Is it filled with
grilled eel lunches?!

[08:57] ---

Oh, look, a saw.

[08:59] ---

A saw...?

[09:01] ---

But what's this thing?
It's slippery!

[09:06] ---

Hey. You been hearin'
a kid's voice come from the back?

[09:09] ---

Knock it off. There's no way
that thing could talk.

[09:13] ---

Yeah, you're right.

[09:15] ---

Is the saw the only thing

inside the bag?

[09:17] ---

There's also something round
and wrapped in paper...

[09:22] ---

Let me see what's inside...

[09:24] ---

Stop! Don't open that, Ayumi-chan!

[09:33] ---

It's a head! A girl's head!

[09:36] ---

A girl's head?!

[09:39] ---

Don't tell me the car Ayumi-chan got in

[09:42] ---

belonged to those kidnappers
who're killing little girls!

[09:47] ---

Hey! Something's not right!

[09:49] ---

Yeah, I heard it too!

[09:51] ---

Let me check out the trunk.

[09:58] ---

Hey, unlock it!

[09:59] ---

Right!

[10:06] ---

Ah! So that's what we heard!

[10:10] ---

That had me scared for a minute there!

[10:18] ---

Don't cry!

[10:19] ---

Don't cry, Ayumi-chan!

They'll hear you if you do!

[10:24] ---

I know! Think of something funny!

[10:26] ---

Something funny?

[10:34] ---

Ayumi-chan?

[10:35] ---

I just remembered how

Genta-kun looked like a bear

[10:38] ---

when he fell down the stairs

the other day and got two bumps!

[10:42] ---

Girls don't make sense,
even at times like this...

[10:45] ---

Ayumi-chan. You can stop now.

[10:48] ---

Eh?

[10:49] ---

Be quiet and don't move a muscle!

[10:52] ---

Okay...

[10:53] ---

I'm coming to save you!

[10:57] ---

Okay!

[11:00] ---

But how are you gonna chase them?!

[11:03] ---

They're in a car, you know!
It'll be hopeless with that skateboard!

[11:06] ---

The professor made this for me--
it's no ordinary skateboard!

[11:14] ---

It's equipped with a
high-performance turbo engine!

[11:17] ---

But it's solar powered, so you can
only use it when the sun is out.

[11:22] ---

One hour until sunset...

[11:26] ---

Are you stupid?
You guys wait here!

[11:29] ---

That car belongs to
a couple of murderers!

[11:31] ---

Murder, schmurder!

[11:33] ---

I can't just sit here
while Ayumi-chan is in danger!

[11:36] ---

Protecting women is a man's duty!

[11:39] ---

You're serious...

[11:41] ---

Alright, then!

[11:43] ---

Ayumi-chan! Where's the car now?!

[11:46] ---

I have no idea!

[11:48] ---

This car's weird, it keeps
moving and then stopping!

[11:52] ---

Plus there are weird sounds outside...

[11:54] ---

Turn up your badge's volume, would you?

[11:57] ---

Okay...

[11:59] ---

This sound...

[12:01] ---

That's it! They're stuck in traffic
because of road construction!

[12:05] ---

The only place around here
where there's construction

[12:07] ---

is at the intersection on 2nd Street!

[12:09] ---

We can still catch them!

[12:10] ---

Here we go! Better hold on!

[12:12] ---

Right!

[12:20] ---

Ayumi!

[12:21] ---

There's no reason to kill her, you know.

[12:25] ---

Her parents paid the ransom,
and besides, she's just a kid...

[12:30] ---

You fool! She's seen our faces.

[12:33] ---

We can't leave her alive!
Even if she is just a kid!

[12:36] ---

Bastards!

[12:38] ---

Hang on, Ayumi! We're coming for you!

[12:50] ---

Where is their car?!

[12:52] ---

Ayumi! Are you still stopping and going?!

[12:55] ---

Yeah. But it's not
the same place as before.

[12:58] ---

I don't hear those
weird sounds anymore,

[13:01] ---

plus the car just drove a long way!

[13:04] ---

Hold on. If they're in a
traffic jam up ahead, then...

[13:07] ---

That's it! The freeway!

[13:10] ---

This is bad! There's no catching them
if they get on the freeway!

[13:14] ---

Dammit! What do we do?!

[13:17] ---

There sure have been a lot
of police cars passing by...

[13:19] ---

Yeah, that's the fourth one...

[13:24] ---

Inspector Megure?

[13:28] ---

Is something going on?

[13:30] ---

...the kidnappers appear to have
escaped to the city of Beika.

[13:33] ---

The authorities have
formed a police cordon

[13:34] ---

and are trying as hard
as possible to arrest them.

[13:37] ---

Ayumi-chan! Have you
heard any police cars?!

[13:40] ---

Yeah! About 3 of them passed
by when we were stopped!

[13:44] ---

There's no doubt about it!

They've set up an inspection checkpoint!

[13:48] ---

Probably where the roads converge
right before the freeway starts--

[13:52] ---

on Beika Bridge!

[13:54] ---

Let's go!

[13:56] ---

Hey! Beika Bridge is straight
down that last street!

[14:00] ---

You idiot! They wouldn't dare
go through the checkpoint!

[14:04] ---

They'd obviously take a side street
to get out of Beika

[14:06] ---

without going over the bridge!

[14:14] ---

They'll have to come down this street!

[14:16] ---

We're moving! The car's moving!

[14:19] ---

Bring it on! You're as good as ours!

[14:24] ---

Where are they?

It's already been 5 minutes...

[14:28] ---

Hey! What the heck's going on, Conan?!

[14:30] ---

That's odd.

[14:32] ---

Ayumi-chan! Is the car stopped
right now? Or is it moving?

[14:37] ---

What's going on, Ayumi-chan?!

[14:39] ---

Say something, Ayumi!

[14:41] ---

Did she go out of range?!

[14:44] ---

No, these things have a
broadcast radius of 20 kilometers!

[14:47] ---

There's no way they could've

gone that far in 5 minutes!

[14:49] ---

Maybe she's in a tunnel
or something?!

[14:52] ---

Beika Tunnel! That must be it!

[14:54] ---

No, they'd have to pass through the
inspection point and go over the bridge

[14:57] ---

to enter Beika Tunnel!

[14:59] ---

Which means they must be inside
a building that disrupts our signals!

[15:02] ---

You don't think it's
their hideout, do you?!

[15:05] ---

In that case,
they're like rats in a trap!

[15:07] ---

The police'll find them eventually!

[15:09] ---

You idiot!

[15:10] ---

They'll find Ayumi-chan
before they get caught!

[15:13] ---

She's seen our faces.
We can't leave her alive!

[15:17] ---

Even if she is just a kid!

[15:19] ---

If something bad ever happened,

[15:21] ---

you'd be there to protect me,
wouldn't you, Conan-kun?

[15:24] ---

Ayumi!

[15:26] ---

...na... ku...

[15:28] ---

Conan-kun! Where are you?!

[15:31] ---

Ayumi-chan!

[15:32] ---

Why wouldn't you say anything,

you jerk?!

[15:36] ---

Calm down, Ayumi-chan!

[15:37] ---

They'll hear you if you yell too loud!

[15:40] ---

There's no way they would hear me!

[15:42] ---

The car's so loud that
I can't hear their voices!

[15:46] ---

Do you know where you are right now?!

[15:47] ---

No! There was this roaring sound
and then you stopped replying to me!

[15:53] ---

Roaring sound? So they
were in the tunnel?!

[15:56] ---

But how did they pass
through the checkpoint?!

[15:59] ---

We'll come after you right away!

[16:01] ---

Just keep quiet and wait for us!

[16:17] ---

Come on, faster!

[16:19] ---

The skateboard'll stop
soon if we don't hurry!

[16:24] ---

Conan-kun! It sounds like the car's
in some sort of shop now!

[16:28] ---

Shop?!

[16:29] ---

I heard someone say, "Welcome,"
and this weird sound just started!

[16:32] ---

Sound?!

[16:36] ---

A gas station! Which one?!

[16:38] ---

Ayumi-chan! Let me hear
what's going on outside!

[16:40] ---

Okay.

[16:43] ---

We're currently giving away
Masked Yaiba towels and T-shirts...

[16:47] ---

We don't need any!
We're in a hurry!

[16:49] ---

The only gas station you
can get Masked Yaiba stuff

[16:51] ---

is Yotsubishi Gas,
which we just passed!

[17:06] ---

I finally found them!

[17:15] ---

What was that sound, Conan-kun?!

[17:18] ---

Ayumi-chan's definitely
in the trunk of that car!

[17:21] ---

As is the girl's head and the money!

[17:23] ---

They're the ones kidnapping
and killing little girls!

[17:27] ---

Hey, did you hear
anything strange just now?

[17:30] ---

It's just some kids playing pranks!

[17:36] ---

What's going on?

[17:42] ---

What's going on, Ayumi-chan?!

[17:47] ---

Ayumi-chan! Respond! Ayumi-chan!

[17:51] ---

Hey, something's definitely strange!

[17:53] ---

It's probably just a stray cat.
No need to get worked up!

[17:57] ---

Bastards! There's no escape now!

[18:02] ---

Huh?!

[18:03] ---

What's going on?!

[18:05] ---

They're getting away!

[18:06] ---

Oh no! There's not enough solar power!

[18:10] ---

We have to do something
before we stop altogether!

[18:13] ---

That's it!

[18:18] ---

Hey! Stop, you kids!

[18:27] ---

Stop the car! Or else I'll do this!

[18:34] ---

Damn kids!

[18:38] ---

Who were those kids?!

[18:40] ---

Hell if I know!

[18:40] ---

Let's just hurry! There's no time!

[19:02] ---

Ugh! My hands are going numb!

[19:05] ---

I can't hold on any longer!

[19:08] ---

Genta!

[19:09] ---

Ayumi! Ayumi! Ayumi!

[19:19] ---

It's those kids!

[19:21] ---

Who cares?! Let's just get her
out of there and split!

[19:24] ---

Right!

[19:28] ---

Who're you?!

[19:31] ---

Who is this brat?!

[19:34] ---

Don't kill me!

[19:35] ---

What?!

[19:37] ---

Ayumi!

[19:38] ---

Here goes!

[19:39] ---

Hey, be quiet!

[19:41] ---

Ayumi!

[19:43] ---

Get down!

[19:54] ---

Ayumi-chan!

[19:57] ---

You're all here!

[19:59] ---

Ayumi-chan!

[20:00] ---

I'm so glad you're all right!

[20:02] ---

You had us worried!

[20:05] ---

It's all over for you!

[20:07] ---

You're the ones who've been kidnapping
and murdering little girls!

[20:09] ---

Murdering?!

[20:11] ---

There's no point in playing dumb!

[20:13] ---

We heard your guys'
conversation in the car!

[20:16] ---

Yeah! You said you'd have
no trouble killing little kids!

[20:20] ---

And then there's the corpse
and money in your trunk!

[20:22] ---

Try talking your way out of that one!

[20:24] ---

You idiots!

[20:28] ---

Take a better look!

[20:30] ---

They're all hand-made props!

[20:33] ---

Props?!

[20:35] ---

Our conversation in the car was us
practicing our lines one last time!

[20:38] ---

Practicing your lines?

[20:40] ---

We're performing in a play here!

[20:46] ---

Come to think of it!

[20:47] ---

Let's go to Teitan University's
school festival, Conan-kun!

[20:49] ---

I hear they're going to have
an interesting mystery play!

[20:54] ---

And besides, they said on the radio
that they just caught the murderer!

[21:03] ---

Inspector Megure!

[21:05] ---

So was that the real killer then?

[21:10] ---

Look at what you've done!

[21:13] ---

He has a big lump and a broken neck!

[21:17] ---

Well, it was nice meeting you...

[21:19] ---

Not so fast!

[21:20] ---

Yes?

[21:22] ---

You'll have to take
responsibility for this!

[21:44] ---

Just my imagination

[21:47] ---

*Playing with threads around my finger
while drinking lukewarm tea*

[21:58] ---

*Let's walk lightly
to the bossa nova rhythm*

[22:05] ---

The puzzle pieces are in my hands

[22:11] ---

That's right...

[22:17] ---

*I was in the same place last week
but with different clothes*

[22:28] ---

*Step by step,
there's no reason to be anxious*

[22:35] ---

*Case by case,
I don't care if you laugh*

[22:42] ---

*Beyond the countless days,
she's waiting for me*

[22:50] ---

I gotta go my own way

[23:01] ---

Her parents paid the r... ransom,

[23:07] ---

and besides, she's just a kid...

[23:09] ---

You fool! She's seen our faces!

[23:12] ---

We can't leave her alive!

[23:13] ---

Hey, there's something weird
about that actor.

[23:15] ---

You think?

[23:17] ---

He can't stand up straight,
and he keeps blowing his lines!

[23:21] ---

You're so beautiful, Miss!
What do you say?!

[23:26] ---

No thanks...

[23:27] ---

Oh, come on, now! Wouldn't you like
to see my famous detective skills--

[23:34] ---

That's enough of that!

[23:39] ---

Genta! Say the next line!

[23:41] ---

I don't know how to read this word!

[23:42] ---

That's right--we were put onstage

[23:44] ---

That's pronounced "cruel"!

[23:44] ---

as a main character.

[23:47] ---

That's cruel!

[23:47] ---

Incidentally, the role of
the decapitated head...

[23:51] ---

...went to Ayumi-chan herself.

[23:54] ---

I hate Hide-and-Go-Seek!

[24:06] ---

He's dead?!

[24:07] ---

And she just found her father, too!
How horrible!

[24:11] ---

There's still no saying
for sure that he was murdered...

[24:15] ---

We can't give up yet!

[24:16] ---

Come on! Make it in time!

[24:23] ---

Where's Masami-san?
What's happened to her?!

[24:25] ---

On the next Conan--

[24:27] ---

The Bizarre Manhunt Murder.

[24:47] ---

Next Conan's Hint:

[24:50] ---

A Hundred Million Yen.

[24:52] ---

Next episode's mystery is another huge one.

[24:54] ---

Revision #1

Created 2024-03-02 02:11:35 UTC by whimsee

Updated 2024-03-02 09:38:26 UTC by whimsee